

ΔΕΝ ΗΤΑΝ ΝΗΣΙ

(από τον 'Καπετάν Μιχάλη')

Den itan nisi (*det var ikke en øy*)

(fra "Kapetan Mihalis")

Νίκος Καζαντζάκης
Nikos Kazantzakis

ΜΑΝΟΣ ΧΑΤΖΙΔΑΚΙΣ, επεξ.: Δ. Γράψας, προσ.: Μ. Ζλατάνου
MANOS HATZIDAKIS, arr.: D. Grapsas, tilp. M. Zlatanou

♩=160 liberamente

SOPRANO *mf* τρα λα λα λα λα λα λα λα λα λα λα
tra la la la la la la la la la la

ALTO *mf* τρα λα λα λα λα λα λα λα λα λα λα
tra la la la la la la la la la la

TENOR *mf* τραμ λα λα τραμ λα λα τραμ λα λα λα
tram la la tram la la tram la la la

BASS *mf* τραμ λα λα τραμ λα λα τραμ λα λα λα
tram la la tram la la tram la la la

6

S. λα λα
la la

A. λα λα
la la

T. *mp* τραμ λα λα τραμ λα λα τραμ λα λα λα
tram la la tram la la tram la la la

B. *mp* τραμ λα λα τραμ λα λα τραμ λα λα λα
tram la la tram la la tram la la la

11 *mp* *a tempo*

S. *mp* *mp*
 τρα λα λα λα λα λα λα λα λα λα λα λα λα λα λα τα μπα τα μπα τα μπα τα μπα
 tra la la la la la la la la la la la la la la la ta ba ta ba ta ba ta ba

A. *mp* *mp*
 τρα λα λα λα λα λα λα λα λα λα λα λα λα λα λα λα παμ παμ
 tra la la la la la la la la la la la la la la la pam pam

T. *mp* *mp*
 —————

B. *mp* *mp*
 —————

14 *p* *mf*

S. *p*
 τα μπα τα μπα τα μπα τα μπα τα μπα τα μπα τα μπα τα μπα τα μπα τα μπα τα μπα τα μπα
 ta ba ta ba ta ba ta ba ta ba ta ba ta ba ta ba ta ba ta ba ta ba ta ba

A. *p*
 παμ παμ παμ παμ
 pam pam pam pam

T. *mf*
 δεν ή - ταν νη - σί
 den i - tan ni - si

B. *mf*
 δεν ή - ταν νη - σί
 den i - tan ni - si

16

S.
 τα μπα τα μπα τα μπα τα μπα τα μπα τα μπα τα μπα τα μπα τα μπα τα μπα τα μπα τα μπα
 ta ba ta ba ta ba ta ba ta ba ta ba ta ba ta ba ta ba ta ba ta ba ta ba

A.
 παμ παμ παμ παμ
 pam pam pam pam

T.
 ————— ή - ταν θε - ριό που κοί - τον - ταν
 ————— i - tan the - rjã po ki - tãn - dan

B.
 ————— ή - ταν θε - ριό που κοί - τον - ταν
 ————— i - tan the - rjã po ki - tãn - dan

18

S. τα μπα τα μπα τα μπα τα μπα τα μπα τα μπα τα μπα τα μπα τα μπα τα μπα τα μπα τα μπα τα μπα
 ta ba ta ba ta ba ta ba ta ba ta ba ta ba ta ba ta ba ta ba ta ba ta ba

A. παμ παμ παμ παμ παμ παμ
 pam pam pam pam pam pam

T. στη θά - λασ - σα δεν ή - ταν νη - σί ή - ταν θε
 sti tha - la - sa den i - tan ni - si i - tan the

B. στη θά - λασ - σα δεν ή - ταν νη - σί ή - ταν θε
 sti tha - la - sa den i - tan ni - si i - tan the

21

S. τα μπα τα μπα τα μπα τα μπα τα μπα τα μπα τα μπα τα μπα τα μπα
 ta ba ta ba ta ba ta ba ta ba ta ba ta ba ta ba ta ba

A. παμ παμ παμ παμ
 pam pam pam pam

T. ριό που κοί - τον - ταν στη θά - λασ - σα ή - ταν η γορ
 rjã po ki - tãn - dan sti tha - la - sa i - tan i gãr

B. ριό που κοί - τον - ταν στη θά - λασ - σα ή - ταν η γορ
 rjã po ki - tãn - dan sti tha - la - sa i - tan i gãr

24


S. ή - ταν η γορ
 i - tan i gãr


A. ή - ταν η γορ
 i - tan i gãr


T. γό - νη α - δελ - φή του Με - γα - λέ - ξαν - δρου ή - ταν η γορ
 gã - nai a - del - fi to Me - ga - le - xan - drou i - tan i gãr


B. γό - νη α - δελ - φή του Με - γα - λέ - ξαν - δρου ή - ταν η γορ
 gã - nai a - del - fi to Me - ga - le - xan - drou i - tan i gãr

28

S. 
 γό - ναι α - δελ - φή του Με - γα - λέ - ξαν - δρου
 gâ - nai a - del - fi to Me - ga - le - xan - drou

A. 
 γό - ναι α - δελ - φή του Με - γα - λέ - ξαν - δρου
 gâ - nai a - del - fi to Me - ga - le - xan - drou

T. 
 γό - ναι α - δελ - φή του Με - γα - λέ - ξαν - δρου
 gâ - nai a - del - fi to Me - ga - le - xan - drou

B. 
 γό - ναι α - δελ - φή του Με - γα - λέ - ξαν - δρου
 gâ - nai a - del - fi to Me - ga - le - xan - drou

31

S. 
mf που θρη - νού - σε και φουρ - του - νια - ζε το πέ - λα - γο
 po thri - no - se kie for - to - nja - ze tâ pe - la - gâ

A. 
mf που θρη - νού - σε και φουρ - του - νια - ζε το πέ - λα - γο
 po thri - no - se kie for - to - nja - ze tâ pe - la - gâ


T. 
mf που θρη - νού - σε και φουρ - του - νια - ζε το πέ - λα - γο
 po thri - no - se kie for - to - nja - ze tâ pe - la - gâ


B. 
mf που θρη - νού - σε και φουρ - του - νια - ζε το πέ - λα - γο
 po thri - no - se kie for - to - nja - ze tâ pe - la - gâ

35

S. 
p που θρη - νού - σε και φουρ - του - νια - ζε το πέ - λα - γο
 po thri - no - se kie for - to - nja - ze tâ pe - la - gâ

A. 
p που θρη - νού - σε και φουρ - του - νια - ζε το πέ - λα - γο
 po thri - no - se kie for - to - nja - ze tâ pe - la - gâ

T. 
p που θρη - νού - σε και φουρ - του - νια - ζε το πέ - λα - γο
 po thri - no - se kie for - to - nja - ze tâ pe - la - gâ

B. 
p που θρη - νού - σε και φουρ - του - νια - ζε το πέ - λα - γο
 po thri - no - se kie for - to - nja - ze tâ pe - la - gâ

39 *mf*

S. *mf*
 Ά - μα λευ - τε - ρω - θεί η Κρή - τη Ά - μα λευ - τε -
 A - ma lef - te - ra - thi i Kri - ti A - ma lef - te -

A. *mf*
 Ά - μα λευ - τε - ρω - θεί η Κρή - τη Ά - μα λευ - τε -
 A - ma lef - te - ra - thi i Kri - ti A - ma lef - te -

T. *mf*
 Ά - μα λευ - τε - ρω - θεί η Κρή - τη Ά - μα λευ - τε -
 A - ma lef - te - ra - thi i Kri - ti A - ma lef - te -

B. *mf*
 Ά - μα λευ - τε - ρω - θεί η Κρή - τη Ά - μα λευ - τε -
 A - ma lef - te - ra - thi i Kri - ti A - ma lef - te -

42

S.
 - ρω - θεί η Κρή - τη Ά - μα λευ - τε - ρω - θεί η Κρή - τη
 - ra - thi i Kri - ti A - ma lef - te - ra - thi i Kri - ti

A.
 - ρω - θεί η Κρή - τη Ά - μα λευ - τε - ρω - θεί η Κρή - τη
 - ra - thi i Kri - ti A - ma lef - te - ra - thi i Kri - ti

T.
 - ρω - θεί η Κρή - τη Ά - μα λευ - τε - ρω - θεί η Κρή - τη
 - ra - thi i Kri - ti A - ma lef - te - ra - thi i Kri - ti

B.
 - ρω - θεί η Κρή - τη Ά - μα λευ - τε - ρω - θεί η Κρή - τη
 - ra - thi i Kri - ti A - ma lef - te - ra - thi i Kri - ti

45

S.
 Ά - μα λευ - τε - ρω - θεί η Κρή - τη θα λευ - τε - ρω - θεί κιε -
 A - ma lef - te - ra - thi i Kri - ti tha lef - te - ra - thi kie -

A.
 Ά - μα λευ - τε - ρω - θεί η Κρή - τη θα λευ - τε - ρω - θεί κιε -
 A - ma lef - te - ra - thi i Kri - ti tha lef - te - ra - thi kie -

T.
 Ά - μα λευ - τε - ρω - θεί η Κρή - τη
 A - ma lef - te - ra - thi i Kri - ti

B.
 Ά - μα λευ - τε - ρω - θεί η Κρή - τη
 A - ma lef - te - ra - thi i Kri - ti

48

S. μέ - να η καρ - διά μου θα λευ - τε - ρω - θεί κιε -
me - na i kar - dia mo tha lef - te - rã - thi kie -

A. μέ - να η καρ - διά μου θα λευ - τε - ρω - θεί κιε -
me - na i kar - dia mo tha lef - te - rã - thi kie -

T. θα λευ - τε - ρω - θεί κιε - μέ - να η καρ - διά μου
tha lef - te - rã - thi kie - me - na i kar - dia mo

B. θα λευ - τε - ρω - θεί κιε - μέ - να η καρ - διά μου
tha lef - te - rã - thi kie - me - na i kar - dia mo

50

S. μέ - να η καρ - διά μου ά - μα λευ - τε - ρω - θεί η Κρή - τη
me - na i kar - dia mo a - ma lef - te - rã - thi i Kri - ti

A. μέ - να η καρ - διά μου ά - μα λευ - τε - ρω - θεί η Κρή - τη
me - na i kar - dia mo a - ma lef - te - rã - thi i Kri - ti

T. — — — ά - μα λευ - τε - ρω - θεί η Κρή - τη
a - ma lef - te - rã - thi i Kri - ti

B. — — — ά - μα λευ - τε - ρω - θεί
a - ma lef - te - rã - thi

53

S. θα γε - λά - - σω ά - μα λευ - τε - ρω - θεί η Κρή - τη
tha jie - la - - sã a - ma lef - te - rã - thi i Kri - ti

A. θα γε - λά - - σω ά - μα λευ - τε - ρω - θεί η Κρή - τη
tha jie - la - - sã a - ma lef - te - rã - thi i Kri - ti

T. θα γε - λά - - σω ά - μα λευ - τε - ρω - θεί η Κρή - τη
tha jie - la - - sã a - ma lef - te - rã - thi i Kri - ti

B. θα γε - λά - - σω, ά - μα λευ - τε - ρω - θεί
tha jie - la - - sã, a - ma lef - te - rã - thi

57

S. *mp*
 θα γε - λά - - - σω
 tha jie - la - - - sa

A. *mp*
 θα γε - λά - - - σω
 tha jie - la - - - sa

T. *mp*
 θα γε - λά - - - σω τραμ λα λατραμ λα λατραμ λα λα λα
 tha jie - la - - - sa tram la la tram la la tram la la la

B. *mp*
 θα γε - λά - - - σω τραμ λα λατραμ λα λατραμ λα λα λα
 tha jie - la - - - sa tram la la tram la la tram la la la

63 *mp*

S. *mp*
 τραλα λα λα λα λα λα λα λα λα λα λα λα λα
 tra la la la la la la la la la la la la

A. *mp*
 τραλα λα λα λα λα λα λα λα λα λα λα λα λα
 tra la la la la la la la la la la la la

T. *p*
 τραμ λα λα τραμ λα λα
 tram la la tram la la

B. *p*
 τραμ λα λα τραμ λα λα
 tram la la tram la la

67 *p*

S. *p*
 τρα λα λα λα λα λα λα λα λα λα λα λα λα λα
 tra la la la la la la la la la la la la la

A. *p*
 τρα λα λα λα λα λα λα λα λα λα λα λα λα λα
 tra la la la la la la la la la la la la la

T. *p*
 τραμ λα λα λα
 tram la la la

B. *p*
 τραμ λα λα λα
 tram la la la

71 *mf*

S. *mf*
 A - μα__ λευ - τε - ρω - θεί η Κρή - τη A - μα λευ - τε - ρω - θεί η Κρή - τη
 A - ma__ lef - te - rã - thi i Kri - ti A - ma lef - te - rã - thi i Kri - ti

A. *mf*
 A - μα__ λευ - τε - ρω - θεί η Κρή - τη A - μα λευ - τε - ρω - θεί η Κρή - τη
 A - ma__ lef - te - rã - thi i Kri - ti A - ma lef - te - rã - thi i Kri - ti

T. *mf*
 8 A - μα__ λευ - τε - ρω - θεί η Κρή - τη A - μα λευ - τε - ρω - θεί η Κρή - τη
 A - ma__ lef - te - rã - thi i Kri - ti A - ma lef - te - rã - thi i Kri - ti

B. *mf*
 A - μα__ λευ - τε - ρω - θεί η Κρή - τη A - μα λευ - τε - ρω - θεί η Κρή - τη
 A - ma__ lef - te - rã - thi i Kri - ti A - ma lef - te - rã - thi i Kri - ti

75

S. *mf*
 A - μα__ λευ - τε - ρω - θεί η Κρή - τη A - μα λευ - τε - ρω - θεί η
 A - ma__ lef - te - rã - thi i Kri - ti A - ma lef - te - rã - thi i

A. *mf*
 A - μα__ λευ - τε - ρω - θεί η Κρή - τη A - μα λευ - τε - ρω - θεί η
 A - ma__ lef - te - rã - thi i Kri - ti A - ma lef - te - rã - thi i

T. *mf*
 8 A - μα__ λευ - τε - ρω - θεί η Κρή - τη A - μα λευ - τε - ρω - θεί η
 A - ma__ lef - te - rã - thi i Kri - ti A - ma lef - te - rã - thi i

B. *mf*
 A - μα__ λευ - τε - ρω - θεί η Κρή - τη A - μα λευ - τε - ρω - θεί η
 A - ma__ lef - te - rã - thi i Kri - ti A - ma lef - te - rã - thi i

78


S. *mf*
 Κρή - τη θα λευ - τε - ρω - θεί κτε - μέ - να η καρ - διά μου
 Kri - ti tha lef - te - rã - thi kie - me - na i kar - dia mo


A. *mf*
 Κρή - τη θα λευ - τε - ρω - θεί κτε - μέ - να η καρ - διά μου
 Kri - ti tha lef - te - rã - thi kie - me - na i kar - dia mo

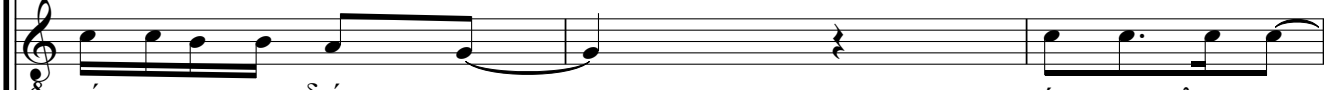
T. *mf*
 8 Κρή - τη θα λευ - τε - ρω - θεί κτε -
 Kri - ti tha lef - te - rã - thi kie -

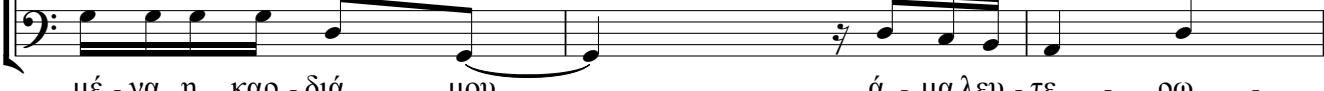
B. *mf*
 Κρή - τη θα λευ - τε - ρω - θεί κτε -
 Kri - ti tha lef - te - rã - thi kie -

80

S. 
 θα λευ - τε - ρω - θεί κιε - μέ - να η καρ - διά μου ά - μα λευ - τε -
 tha lef - te - rã - thi kie - me - na i kar - dia mo a - ma lef - te -

A. 
 θα λευ - τε - ρω - θεί κιε - μέ - να η καρ - διά μου ά - μα λευ - τε -
 tha lef - te - rã - thi kie - me - na i kar - dia mo a - ma lef - te -


T. 
 μέ - να η καρ - διά μου ά - μα λευ - τε -
 me - na i kar - dia mo a - ma lef - te -

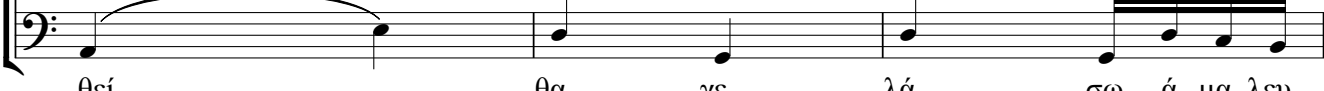
B. 
 μέ - να η καρ - διά μου ά - μα λευ - τε - ρω -
 me - na i kar - dia mo a - ma lef - te - rã -

83


S. 
 - ρω - θεί η Κρή - τη θα γε - λά - σω
 - rã - thi i Kri - ti tha jie - la - - sã


A. 
 - ρω - θεί η Κρή - τη θα γε - λά - σω
 - rã - thi i Kri - ti tha jie - la - - sã


T. 
 - ρω - θεί η Κρή - τη θα γε - λά - σω
 - rã - thi i Kri - ti tha jie - la - - sã

B. 
 θεί θα γε - λά - σω, ά - μα λευ -
 thi tha jie - la - sã, a - ma lef -

86

S. 
 ά - μα λευ - τε - ρω - θεί η Κρή - τη θα γε - λά - σω
 a - ma lef - te - rã - thi i Kri - ti tha jie - la - - sã

A. 
 ά - μα λευ - τε - ρω - θεί η Κρή - τη θα γε - λά - σω
 a - ma lef - te - rã - thi i Kri - ti tha jie - la - - sã

T. 
 ά - μα λευ - τε - ρω - θεί η Κρή - τη θα γε - λά - σω
 a - ma lef - te - rã - thi i Kri - ti tha jie - la - - sã

B. 
 τε - ρω - θεί θα γε - λά - σω
 te - rã - thi tha jie - la - sã